ADV. - 1/II-1959 L. 6735/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi, le 15 juin 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à la médaille du mérite agricole et artisanal", a donné le 22 juin 1959 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15e juni 1959 door de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de medaille voor landbouw- en ambachtsverdienste", heeft de 22e juni 1959 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose pour le projet l'intitulé suivant :

"Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 août 1958 relatif à la création de la médaille du mérite agricole et artisanal"

A l'alinéa 1er du préambule, il faudrait supprimer la virgule mise après "1908".

Le considérant devrait être remplacé par un deuxième alinéa rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 8 août 1958 relatif à la création de la médaille du mérite agricole et artisanal, notamment l'article 1er;".

L'article 1er soulève l'observation suivante :

Il ne convient pas, dans un article d'un règlement, d'apporter une modification à une phrase insérée dans le préambule de l'arrêté originaire. Cet article devrait, en conséquence, se lire :

"A l'article 1er de l'arrêté royal du 8 août 1958 relatif à la création de la médaille du mérite agricole et artisanal, le mot "autochtones" est supprimé".

Als opschrift stelt de Raad van State voor :

"Koninklijk besluit houdende wijziging van het koninklijk besluit van 8 augustus 1958 tot instelling van de medaille voor landbouw- en ambachtsverdienste".

In het eerste lid van de aanhef behoort de komma na "1908" in de Franse tekst te vervallen.

De considerans vervange men door een als volgt te lezen tweede lid :

"Gelet op het koninklijk besluit van 8 augustus 1958 tot instelling van de medaille voor landbouw- en ambachtsverdienste, inzonderheid op artikel 1;".

Bij artikel 1 is de volgende opmerking te maken :

Het past niet dat een artikel van een verordening wijziging brengt in een zin uit de aanhef van het oorspronkelijk besluit. Men leze het artikel derhalve als volgt :

"In artikel 1 van het koninklijk besluit van 8 augustus 1958 tot instelling van de medaille voor landbouw- en ambachtsverdienste wordt het woord "inlandse" geschrapt".

---

a chambre était composée de

essieurs : J. SUETENS, premier président,
e Heren : eerste-voorzitter,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE, raadsheren van State,

L. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,
J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.J.HOEFFLER, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.HOEFFLER, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.